

Expressions idiomatiques allemandes (Redewendungen) – Test 1



Faites ce test en ligne
et vérifiez vos
réponses
immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 30

Pour chaque question, choisissez la seule réponse correcte (A–D).

Partie 1 : Que signifie l'expression ?

Lisez chaque phrase et choisissez la proposition qui explique le mieux le sens de l'expression idiomatique.

- Nach dem langen Streit haben Jana und Mehmet endlich das Kriegsbeil begraben. Was bedeutet das?
A Sie haben weiter heftig gestritten. **B** Sie haben ihren Konflikt beendet.
C Sie haben ein Geheimnis verraten. **D** Sie haben sich aus den Augen verloren.
- „Ich drücke dir morgen für die Prüfung die Daumen.“ Was meint die Sprecherin?
A Ich mache dir Druck. **B** Ich helfe dir beim Lernen.
C Ich wünsche dir Erfolg. **D** Ich zweifle an dir.
- Mit seiner Kritik am Projekt hat sich Lukas ganz schön in die Nesseln gesetzt. Das heißt, Lukas ...
A hat einen großen Erfolg gefeiert.
B hat sich eine Pause gegönnt.
C hat sich bei allen beliebt gemacht.
D hat sich in eine unangenehme Lage gebracht.
- „Warum regst du dich noch über den alten Streit auf? Das ist doch Schnee von gestern!“ Was bedeutet „Schnee von gestern“?
A etwas, das längst nicht mehr aktuell ist **B** eine schöne Erinnerung
C ein noch ungelöstes Problem **D** eine unsichere Vorhersage
- Nach langem Zögern hat Sofia ihrem Mitbewohner reinen Wein eingeschenkt. Sie hat ihm ...
A etwas zu trinken angeboten. **B** geschmeichelt.
C ehrlich die Wahrheit gesagt. **D** etwas verheimlicht.
- Als die Kollegen plötzlich so geheimnisvoll taten, hat Ben den Braten gerochen. Was ist passiert?
A Er hat Hunger bekommen. **B** Er hat geahnt, was los war.
C Er hat sich geärgert. **D** Er hat das Essen vorbereitet.
- Mit ihrer Bemerkung hat Aylin in der Besprechung den Nagel auf den Kopf getroffen. Sie hat ...
A sehr aggressiv argumentiert. **B** einen peinlichen Fehler gemacht.
C das Thema verfehlt. **D** genau das Wesentliche erfasst.
- Tim hat die Nase voll von den ständigen Überstunden. Das bedeutet, Tim ...
A ist erkältet. **B** freut sich darüber.
C hat genug davon. **D** ist neugierig darauf.

9. „Der Service in diesem Hotel war wirklich unter aller Kanone.“ Wie war der Service?
A äußerst schlecht **B** überraschend gut **C** sehr laut **D** ziemlich teuer
10. Die beiden Nachbarinnen sind ein Herz und eine Seele. Das heißt, sie ...
A streiten sich ständig. **B** sind völlig verschieden.
C kennen sich kaum. **D** verstehen sich ausgezeichnet.

Partie 2 : Complétez l'expression

Choisissez le mot qui complète correctement l'expression figée.

11. Als der Techniker mir das Problem mit lauter Fachbegriffen erklärte, habe ich nur _____ verstanden.
A Zug **B** Flughafen **C** Bahnhof **D** Haltestelle
12. Das Budget ist viel zu knapp – da liegt der _____ begraben!
A Hund **B** Hase **C** Bär **D** Fuchs
13. Bitte lass Marco nicht das Regal aufbauen – er hat zwei linke _____.
A Finger **B** Hände **C** Ohren **D** Augen
14. Unser Team liegt zur Halbzeit vorn, aber man soll den Tag nicht vor dem _____ loben.
A Morgen **B** Mittag **C** Wochenende **D** Abend
15. Glaub ihm kein Wort, er will dir nur einen _____ aufbinden.
A Bären **B** Hund **C** Schal **D** Knoten
16. Wie du deine Wohnung einrichtest, ist nicht mein _____.
A Wein **B** Kaffee **C** Bier **D** Tee
17. Warte mal, mit dir habe ich noch ein _____ zu rupfen!
A Huhn **B** Hühnchen **C** Vogel **D** Ente
18. Er will immer mit dem Kopf durch die _____, statt nach Kompromissen zu suchen.
A Tür **B** Decke **C** Fenster **D** Wand
19. Mit seiner peinlichen Rede auf der Hochzeit hat er wirklich den Vogel _____.
A abgeschossen **B** erschossen **C** gefangen **D** getroffen
20. Seine ständigen Ausreden bringen mich jedes Mal auf die _____.
A Leiter **B** Spitze **C** Palme **D** Tanne

Partie 3 : Les expressions en contexte

Choisissez la phrase, la réponse, le mot ou la partie de phrase correcte, selon la consigne de chaque question.

21. Welcher Satz ist korrekt?
A Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Armen da.
B Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Fingern da.
C Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Händen da.
D Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Füßen da.
22. Welcher Teil des Satzes enthält einen Fehler? „Statt lange um den heißen Brei zu laufen, sollten wir endlich Nägel mit Köpfen machen.“
A Statt lange **B** um den heißen Brei zu laufen
C sollten wir endlich **D** Nägel mit Köpfen machen

23. – Ich habe die Stelle in Hamburg bekommen! – _____
A Schade, da bist du wohl ins Fettnäpfchen getreten.
B Na ja, das war doch alles für die Katz.
C Oh je, da hast du dir ein Eigentor geschossen.
D Wahnsinn! Kein Wunder, dass du strahlst wie ein Honigkuchenpferd.
24. Mira ist ein echter _____: Erst verliert sie ihren Schlüssel, dann bleibt sie auch noch im Aufzug stecken.
A Pechvogel **B** Glückspilz **C** Angsthase **D** Schlaumeier
25. Hör auf mit dieser _____! Es ist doch egal, ob es 9:58 oder 10:00 Uhr war.
A Haarspalter **B** haarspalterisch **C** Haarspalterei **D** Haarspalten
26. Kemal äußert seine Meinung nie direkt; stattdessen _____.
A nimmt er kein Blatt vor den Mund
B redet er ständig um den heißen Brei herum
C haut er auf den Putz
D lässt er die Katze aus dem Sack
27. Welcher Satz enthält einen Fehler in der Redewendung?
A Lass uns doch die Kirche im Dorf lassen.
B Hast du Tomaten in den Augen? Das Schild ist doch riesig!
C Gestern hat mir meine Chefin die Leviten gelesen.
D Endlich hat er die Katze aus dem Sack gelassen.
28. Wegen der fehlenden Finanzierung steht das Projekt auf der Kippe. Was bedeutet das?
A Es ist bereits abgeschlossen. **B** Es ist ein großer Erfolg.
C Es wird auf jeden Fall verschoben. **D** Es ist ungewiss, ob es fortgesetzt wird.
29. Mit deinem Vorschlag für flexible Arbeitszeiten _____ du bei unserer Chefin offene Türen ein – sie wollte das sowieso einführen.
A rennst **B** läufst **C** schlägst **D** trittst
30. Erst kommt er zwei Stunden zu spät, und dann beschwert er sich auch noch über das Essen – das schlägt dem Fass den _____ aus!
A Deckel **B** Rand **C** Boden **D** Hahn

Corrigé – Expressions idiomatiques allemandes (Redewendungen) – Test 1

1 B	2 C	3 D	4 A	5 C	6 B	7 D	8 C	9 A	10 D
11 C	12 A	13 B	14 D	15 A	16 C	17 B	18 D	19 A	20 C
21 C	22 B	23 D	24 A	25 C	26 B	27 B	28 D	29 A	30 C

Explications

- B** – « Das Kriegsbeil begraben » signifie faire la paix et mettre fin à un conflit (enterrer la hache de guerre).
- C** – « Jemandem die Daumen drücken » signifie souhaiter bonne chance à quelqu'un (croiser les doigts pour quelqu'un).
- D** – « Sich in die Nesseln setzen » signifie se mettre dans le pétrin ou dans une situation embarrassante.
- A** – « Schnee von gestern » désigne quelque chose de dépassé, qui n'a plus d'importance (c'est de l'histoire ancienne).
- C** – « Jemandem reinen Wein einschenken » signifie dire à quelqu'un la vérité sans détour.
- B** – « Den Braten riechen » signifie flairer que quelque chose se trame, généralement en secret.
- D** – « Den Nagel auf den Kopf treffen » signifie dire exactement ce qu'il faut ou cerner le cœur du problème (mettre le doigt dessus).
- C** – « Die Nase voll haben » signifie en avoir assez de quelque chose (en avoir ras le bol).
- A** – « Unter aller Kanone » signifie extrêmement mauvais, lamentable.
- D** – « Ein Herz und eine Seele sein » désigne des personnes qui s'entendent à merveille (être comme les deux doigts de la main).
- C** – L'expression figée est « nur Bahnhof verstehen » (ne rien y comprendre du tout, c'est du chinois).
- A** – « Da liegt der Hund begraben » signifie « c'est là le fond du problème » (c'est là que le bât blesse).
- B** – « Zwei linke Hände haben » signifie être maladroit de ses mains pour les tâches pratiques.
- D** – Le proverbe est « Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben » (il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué).
- A** – « Jemandem einen Bären aufbinden » signifie raconter des bobards à quelqu'un, le mener en bateau.
- C** – « Das ist nicht mein Bier » signifie « ça ne me regarde pas » (ce ne sont pas mes oignons).
- B** – La forme figée est « ein Hühnchen mit jemandem zu rupfen haben » (avoir un compte à régler avec quelqu'un).
- D** – « Mit dem Kopf durch die Wand wollen » signifie vouloir imposer sa volonté à tout prix, s'obstiner.
- A** – L'expression est « den Vogel abschießen » (surpasser tout le monde, souvent au sens ironique et négatif : décrocher le pompon).
- C** – « Jemanden auf die Palme bringen » signifie mettre quelqu'un hors de lui (le faire sortir de ses gonds).
- C** – L'expression est « mit leeren Händen dastehen » (se retrouver les mains vides).
- B** – L'expression correcte est « um den heißen Brei herumreden », et non « laufen ».
- D** – « Strahlen wie ein Honigkuchenpferd » signifie rayonner de joie, ce qui convient à une bonne nouvelle.
- A** – Un « Pechvogel » est une personne qui joue constamment de malchance (un malchanceux, un poissard).
- C** – Après « dieser », il faut un nom féminin : « die Haarspalterei » (le fait de couper les cheveux en quatre).
- B** – « Um den heißen Brei herumreden » signifie éviter de dire les choses directement (tourner autour du pot).
- B** – L'expression correcte est « Tomaten auf den Augen haben », et non « in den Augen » (ne pas voir ce qui crève les yeux).
- D** – « Auf der Kippe stehen » signifie que l'issue est incertaine (ne tenir qu'à un fil).
- A** – L'expression est « offene Türen einrennen » (enfoncer des portes ouvertes).

30. **C** – « Das schlägt dem Fass den Boden aus » signifie « c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase » (c'est le comble).

Notes pour l'enseignant: La partie 1 vérifie que les apprenants comprennent le sens figuré des expressions au lieu de les interpréter littéralement. La partie 2 porte sur les noms et les verbes figés que les apprenants remplacent souvent par des quasi-synonymes, comme Huhn au lieu de Hühnchen ou Mauer au lieu de Wand. La partie 3 évalue l'emploi actif, le repérage des erreurs et les familles de mots. En prolongement, demandez aux apprenants d'écrire un court dialogue avec cinq expressions du test, ou de chercher leurs équivalents français et de comparer les images employées dans les deux langues.